



広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Julho de 2022- 7月号

Língua Portuguesa Nº 196 / Língua Japonesa Nº 346

População de Azumino: 96.658 / Estrangeiros: 1345 (dados de 1º julho)



Se encontrases um caminho sem obstáculos, pensa que talvez não te leve a nenhum lugar. (Autor desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cqtcoquo@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE AGOSTO

がつのうき 8月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes like Imposto residencial, Seguro Saúde Nacional, Seguro Saúde Idoso, etc.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de agosto (quarta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE AGOSTO

がつのきゅうじつとうばんい 8月の休日当番医

Table with 8 columns: Dia, dia 7 (dom), Dia 11 (quin), Dia 14 (dom), dia 15 (seg), dia 16 (ter), dia 21 (dom), dia 28 (dom). Lists on-call clinics for Hospital Clínica and Dentista.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



● Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00has 22:00h) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

● Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga

linha ligue para 0263-72-2000

● Plano nacional do seguro de saúde “Kokumin Kenkou Hoken”

As parcelas do plano nacional do seguro de saúde, com o valor retificado com a renda do ano anterior foram enviadas com o nome do titular da família no mês de julho à todos os inscritos na cidade de Azumino.

Solicitamos os pagamentos sem atraso das parcelas que também podem ser pagas nas lojas de conveniência, no caso de atraso por motivo de doenças e outros, pedimos que compareça ou entre em contato direto no Setor do Seguro Saúde e Aposentadoria Nacional – KOKUHO-NENKIN-KAKARI antes do vencimento da parcela.

O não pagamento sem algum tipo de aviso e sem um acordo com a prefeitura poderá causar penalidades.

● Komumin Nenkin “Plano de Pensão da Previdência Social – Aposentadoria”

Imagino que há pessoas com muitos boletos não pagos guardados nas gavetas para o pagamento da aposentadoria.

Caso esteja com dificuldades em pagar estas mensalidades, peça maiores informações diretamente no escritório do Shakai Hoken Jimusho em Matsumoto ou vá em umas das Regionais da cidade onde poderá solicitar o sistema de isenção “Menjo Shinsei”.



Sendo aprovada a solicitação do sistema, o benefício da isenção será referente ao período de julho de 2022 a junho de 2023.

Para receber a isenção neste período o pedido deverá ser feito até junho do próximo ano.

Importante lembrar que para cada ano deverá ser feito um novo pedido.

Após a avaliação e aprovação da solicitação, conforme cada caso, poderá receber a aprovação da isenção entre 25% ~ 100%.

Para fazer esta inscrição será necessário apresentar os seguintes documentos :

Caderneta de aposentadoria, carimbo “Inkan”, para quem tem a ficha de qualificação de que está recebendo e ou recebeu o seguro desemprego com menos de um ano após a data de entrada (Koyohoken Jikyu Shikakusha Sho)



e ou Formulário de desligamento da empresa (Koyohoken Hihokensha Rishoku Hyo- pode ser cópia).

Maiores informações: Diretamente no Escritório do Shakai Hoken em Matsumoto ou na prefeitura de Azumino Seção do Seguro Saúde e Aposentadoria Nacional “Kokuho Nenkin”

● Não esqueça de se desligar do Seguro Nacional de Saúde após entrar em outro Hoken

Caso se inscreva em outro sistema de seguro de saúde (ex: “Shakai Hoken”) como dependente ou por trabalho, deverá providenciar o desligamento do Seguro Saúde “ Kokumin Kenkou Hoken” na prefeitura de Azumino e ou em umas das Subprefeituras no setor Setor do Seguro Saúde e Aposentadoria Nacional “Kokumin Nenkin Tantai”, o mais breve, pois se não realizar este tramite, o valor das parcelas continuará sendo cobrada. Em caso de atraso na solicitação do cancelamento e utilizar o cartão do Kokumin Kenkou Hoken neste período, será solicitada a devolução do valor coberto pelo seguro do Kokumin posteriormente.

Como fazer para se desligar do Kokumin Kenkou Hoken: Levar o novo cartão do Seguro de Saúde (cartão do “Shakai Hoken”) de todos da família inscritos, o carimbo e o cartão do Seguro Nacional de Saúde “Kokumin Kenkou Hoken”.

Seção do Seguro Saúde e Aposentadoria Nacional “ Kokuho Nenkin”

EDITORIAL

Estamos em pleno verão e com temperaturas muito altas.

Cuidado com a insolação ! A insolação acontece quando o organismo fica incapacitado de controlar sua temperatura, quando a pessoa tem insolação, a temperatura do corpo aumenta rapidamente, o mecanismo de transpiração falha e o corpo fica incapacitado de se resfriar. A insolação pode causar morte ou incapacitação permanente se o tratamento de emergência não for providenciado. Ao perceber qualquer anormalidade procure rapidamente um médico.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000